

*КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ*

Факультет романської філології та перекладу

**ЗВІТ
ПРО РЕЗУЛЬТАТИ ОРГАНІЗАЦІЙНОЇ, НАУКОВОЇ, НАВЧАЛЬНОЇ,
МЕТОДИЧНОЇ РОБОТИ КАФЕДРИ ІТАЛІЙСЬКОЇ І ФРАНЦУЗЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ ЗА 2025/2026 НАВЧАЛЬНИЙ РІК**

*Заслухано й обговорено
на засіданні кафедри
італійської і французької
філології та перекладу
(протокол № 15 від
25 червня 2026 р.)*

Київ – 2026

ОРГАНІЗАЦІЙНА РОБОТА

Діяльність на кафедрі італійської і французької філології та перекладу є невід'ємним складником освітнього процесу і здійснюється на підставі Закону України “Про вищу освіту”, Статуту університету, нормативних актів щодо організації науково-дослідної роботи у вищих навчальних закладах.

Кафедра італійської і французької філології та перекладу здійснює підготовку фахівців з 4 освітніх програм, а саме двох освітніх програм першого (бакалаврського) рівня та з двох освітньо-професійних програм другого (магістерського) рівня вищої освіти, а також забезпечує викладання теоретичних, практичних і вибіркових дисциплін з французької мови для всіх інших освітніх програм КНЛУ.

Кафедра дотримується Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти, які затверджені постановою Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187 (кадрові вимоги щодо забезпечення провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти; технологічні вимоги щодо матеріально-технічного, навчально-методичного та інформаційного забезпечення провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти).

На кафедрі італійської і французької філології та перекладу на день затвердження звіту освітній процес забезпечують 21 викладач (з них штатних працівників - 19), з них: 3 доктори філологічних наук, професори (1 за зовнішнім сумісництвом), 7 кандидатів наук, доцентів, 6 старших викладачів, 5 викладачів. Частка штатних науково-педагогічних працівників з науковими ступенями становить 48% (10 осіб).

		ПІБ	Посада, науковий ступінь, вчене звання	Штат./ сумісн.
Французьке відділення				
1.	1.	Філоненко Н.Г.	– завідувач кафедри д.ф.н., проф.	(Ш)
2.	2.	Сидельникова Л. В.	– професор кафедри, д.ф.н., проф.	(Ш)
3.	3.	Боровицька О.М.	– доцент кафедри, к.філос.н., доц.	(Ш)
4.	4.	Вітомська Н. М.	– доцент кафедри, к.ф.н., доц.	(Ш)
5.	5.	Каратєєва Г. М.	– доцент кафедри, к.ф.н., доц.	(Ш)
6.	6.	Кромбет О. В.	– доцент кафедри, к.ф.н., доц.	(Ш)
7.	7.	Лисенко Н. Є.	– доцент кафедри, к.ф.н., доц.	(Ш)
8.	8.	Миронова Н.В,	– доцент кафедри, к.ф.н., доц.	(Ш)
9.	9.	Василенко М.І.	– старший викладач кафедри	(Ш)
10.	10.	Підгаєцька С.Л.	– старший викладач кафедри	(Ш)
11.	11.	Хода А. О.	– викладач кафедри	(Ш) аспірант
12.	12.	Чаюн І. О.	– викладач кафедри	(Ш) аспірант
Італійське відділення				
13.	1.	Куранда В. В.	– доцент кафедри, к.ф.н.	(Ш)
14.	2.	Петрова О. В.	– старший викладач кафедри	(Ш)

15.	3.	Данилич Ю. О.	– викладач кафедри	(Ш)
16.	4.	Кузнецова М. О.	– викладач на 0,5 ставки кафедри	(Ш)
17.	5.	Агілар Коток А. І.	– викладач	(Ш)
18.	6.	Корбозерова Н.М.	– професор кафедри, д.ф.н., проф.	сумісник
Латинське відділення				
19.	1.	Грекова М. А.	– старший викладач	(Ш)

Засідання кафедри італійської і французької філології та перекладу проводились у 1 корпусі КНЛУ (у зимовий період), 2 корпусі КНЛУ каб. 307 та онлайн з використанням платформи Microsoft teams.

Сторінка кафедри постійно оновлювалися і використовувалися для інформування студентів, інформація на сайт університету подавалася своєчасно.

Розширено співпрацю з Посольством Франції в Україні, Італійським інститутом культури в Києві, Французьким інститутом культури. Організовано низку культурних заходів: Франкофонія, Тиждень італійської мови у світі, онлайн-зустрічі з носіями мови, круглі столи з питань міжкультурної комунікації.

Кафедра здійснює профорієнтаційну роботу у школах та серед студентського загалу України, завдяки науково-педагогічному супроводу МАН та участі викладачів у міжнародних мовних екзаменах.

У зв'язку із зменшенням навантаження на кафедрі вакансій немає.

НАУКОВА РОБОТА

Викладачі кафедри працюють над підвищенням своєї науково-педагогічної кваліфікації. В аспірантурі навчається 1 викладач кафедри італійської і французької філології та перекладу – Хода А.О. Чаюн І.О. успішно захистила дисертацію 02.06.2026.

Студентські наукові гуртки «Сучасна культура Італії / Франції, в контексті міжкультурної комунікації» (керівники: ст. викл. Олефір Г.І., ст. викл. Петрова О. В.), «Сучасне романське перекладознавство: інноваційні тенденції та виклики» (керівники – доц. Миронова Н.В., проф. Філоненко Н.Г.) працюють ефективно, що засвідчується публікацією тез на щорічних міжнародних наукових конференціях.

Проведено ІV Всеукраїнську студентську науково-практичну конференцію з міжнародною участю «Полілог мов і культур в освітньо-науковому просторі» (березень 2025 р.), у якій взяли участь понад 130 студентів з різних ЗВО України.

Показники НДР висвітлені у додатку 1.

НАВЧАЛЬНА РОБОТА

Викладачами кафедри здійснюється викладання всіх мовних дисциплін студентам I-IV курсів першого (бакалаврського) рівня та I-II курсів другого (магістерського) рівня денної та заочної форми навчання в умовах змішаного навчання і навчання у віддаленому (онлайн) форматі.

Усі лекційні курси читають викладачі з науковими ступенями.

Викладання дисциплін з зазначеної програми забезпечене необхідною матеріально-технічною, навчально-методичною та інформаційною базою.

Написанням магістерських робіт керують викладачі з науковими ступенями та вченими званнями.

Всі викладачі кафедри італійської і французької філології використовували у віддаленому форматі платформу Microsoft для проведення занять (лекційних, практичних і семінарських, а також індивідуальних консультацій) як основну і різноманітні допоміжні засоби зв'язку (WhatsApp, Telegram, Viber).

Захист кваліфікаційних робіт магістра, курсових робіт і написання модульних контрольних робіт ефективно здійснювався у навчальних корпусах КНЛУ. Організовані атестаційні іспити і захисти кваліфікаційних робіт магістра виявилися результативними.

Перекладацька практика для студентів-магістрантів та студентів-бакалаврів була проведена із позитивними результатами.

Організація і проведення семестрового контролю з дисциплін кафедри (з урахуванням специфіки навчальних дисциплін) проводилася відповідно до затвердженого кафедрою порядку проведення підсумкового семестрового контролю здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр і ступеня магістр на платформі Microsoft та в аудиторіях університету.

Викладачі вели облік свого навчального навантаження за допомогою електронних журналів, електронні журнали заповнювались з урахуванням навантаження у кафедральній команді на платформі Microsoft teams.

За звітний період кафедрою італійської і французької філології та перекладу виконані робочі навчальні плани і робочі програми з усіх навчальних дисциплін з усіх бакалаврських і магістерських освітньо-професійних програм кафедри в I та II семестрах поточного навчального року.

Усі викладачі кафедри у повному обсязі виконали педагогічне навантаження у 2025-26 н.р.

МЕТОДИЧНА РОБОТА

Для якісної підготовки філологів-перекладачів, а також вдосконалення рівня методичної роботи викладачами кафедри ведеться системна робота навчально-методичного та науково-практичного спрямування. Методичне

забезпечення самостійної роботи студентів є задовільним. Аналіз наявності підручників, навчальних посібників показує, що студенти забезпечені навчальною літературою в межах навчального плану.

Тематика вибіркового дисциплін постійно аналізується викладачами кафедри і засвідчила свою ефективність. Постійне використання ресурсів мережі Інтернет спонукає викладачів кафедри до пошуків і оновлення актуальної тематики запропонованих вибіркового дисциплін та до повсякчасного оновлення навчальних матеріалів у викладанні вибіркового і обов'язкових дисциплін.

Кафедрою розроблено пакети комплексних завдань і тестів для проведення модульних контрольних робіт, які складаються як з тестових, так і проблемних завдань.

Навчально-методичні матеріали оновленого складу та змісту відпрацьовані для всіх дисциплін, передбачених навчальним планом. Відповідність змісту навчання державним вимогам забезпечується на належному рівні.

Інформаційне забезпечення навчального процесу за дисциплінами навчального плану зі спеціальності В11 (035) Філологія спеціалізацій 052 Романські мови та літератури (переклад включно) перша – італійська),.055 Романські мови та літератури (переклад включно) перша – французька) здійснюється відповідно до нормативних вимог, зокрема, забезпеченість навчальною літературою студентів з фахової підготовки становить 100%.

Викладачі кафедри оновлювали і надавали через доступні канали навчально-методичні комплекси для студентів з основних дисциплін кафедри, а також програми атестаційних іспитів, вимоги до написання кваліфікаційних та курсових робіт, програми практик.

Викладачами кафедри італійської і французької філології та перекладу у 2025-2026 н.р. застосовувались принципи академічної доброчесності при написанні і захисті курсових, дипломних, модульних контрольних робіт. Розроблені ряд заходів, що підняли ефективність системи контролю за дотриманням академічної доброчесності, зокрема 100% систематична перевірка усіх робіт на некоректні запозичення у системі StrikePlagiarism.

Для поліпшення аудиторної та позааудиторної роботи виховної роботи серед студентів викладачі кафедри планують індивідуальні та групові відеоконференції із студентами для проведення бесід, круглих столів та диспутів.

Завідувач кафедри
італійської і французької філології
та перекладу




Н.Г. Філоненко

Кафедра італійської і французької філології та перекладу
Показники НДР

за період з 01 вересня 2025 року до 30 червня 2026 року

Підготовка дослідників

№ з/п	Назва структурного підрозділу	Рік захисту	Здобутий науковий ступінь (вказується: <i>доктор філософії, кандидат наук, доктор наук</i>)	Назва дисертації	ПІБ здобувача	Номер та дата видачі диплому	Реєстраційний номер УкрІНТЕІ/ Посилання на розміщення публікації
1	2	3	4	5	6	7	8
	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	<i>доктор філософії</i>	“Інтермедіальні коди французького художнього текстотворення ХХ–ХХІ ст.” за спеціальністю 035 Філологія.	Чаюн Ірина Олегівна	1.07.2026	https://dir.ukrintei.ua/dashboard/okd/inbox/188525/preview 

Наукові публікації

Кількість монографій, які індексуються у Scopus та / або Web of Science

№ з/п	Назва структурного підрозділу	Рік публікації	DOI (лінк)	Бібліографічні дані
-------	-------------------------------	----------------	------------	---------------------

1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2025	https://doi.org/10.63931/ijchr.v7iSI1.228	Nastenko, S., Yesypovych, K., Ruban, V., Diachenko, N., & Vasylenko, M. (2025). A Comparative Study of Cultural Evolution in Spanish and French: Linguistic Features of Poetic, Folkloric, and Journalistic Discourses. <i>International Journal on Culture, History, and Religion</i> , 7(SI1), 392–407. https://doi.org/10.63931/ijchr.v7iSI1.228 (The Journal is indexed in Web of Science Core Collection).	Q4	Так	Ні	

* Квартиль журналу визначається за даними SCImago Journal Ranking або Journal Citation Reports. Дані про квартал беруться у рік публікації статті. У випадку наявності у журналу декількох значень кварталів за різними спеціалізаціями, до розрахунку враховується найвищий з них.

** Препринт - це версія наукового рукопису, розміщена у відкритому доступі перед офіційним рецензуванням та публікацією, з метою швидкого доступу наукової спільноти до результатів відповідних досліджень, отримання пропозицій, зауважень тощо. Для статей з відкритим доступом дата видання препринту повинна бути не ранішою ніж за 30 днів до офіційної публікації статті, при платному або обмеженому доступі препринт (постпринт) враховується не в залежності від дати його видання.

Кількість наукових статей, які опубліковані у фахових наукових виданнях України категорії Б

№ з/п	Назва структурного підрозділу*	Рік публікації	DOI (лінк)	Бібліографічні дані
1	2	3	4	5
1.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2025	http://doi.org/10.32589/2412-9283.42.2025.334917	Куранда В.В., Данилич Ю.О. Практичні проблеми навчання перекладу. Вісник КНЛУ: педагогіка та психологія. Випуск 42 2025,с.59-69. ISSN:2412-129283 (друковане); 2518-1408 (електронне)
2.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.32782/2522-4077-2026-217-26	Куранда, В. В. (2026). ПОНЯТТЯ ТА ТИПОЛОГІЯ ТЕКСТУ. <i>Наукові записки. Серія: Філологічні науки</i> , (217), Кропивницький: Видавничий дім «Гельветика» 183–188
3.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2025	https://doi.org/10.32589/2311-0821.1.2025.335642	Karatieieva H.M., & Krombet O.V. (2025). Le français parlé contemporain à travers la Francophonie : étude contrastive. <i>Вісник КНЛУ. Серія "Філологія"</i> . 28(1). 80-94
4.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2025	https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.40.1.15	Лисенко, Н.Є. (2025). Дисфемістична номінація в художньому мультиверсумі французької постмодерністської малої прози (на матеріалі оповідань Б. Вербера). <i>Закарпатські філологічні студії</i> , 40(1), 96-101.
5.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2025	https://doi.org/10.32782/2522-4077-2025-214.2-6	Лисенко, Н.Є. (2025). Евфемізми і дисфемізми в просторі мовної гри оповідань Бернара Вербера. <i>Наукові записки. Серія: Філологічні науки</i> , 2(214), 50–56

6.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2026.45.1.23	Лисенко, Н.Є. (2026). Гра інтерфеноменами в текстовому можливому екосвіті оповідання Бернара Вербера «Et l'on pendra tous les pollueurs». <i>Закарпатські філологічні студії</i> , 45(1), 147-154.
7.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.32782/2409-1154.2026.78.11	Лисенко, Н.Є. (2026). Текстовий можливий світ як простір інтермедіальної гри в оповіданні Б. Вербера «Et l'on pendra tous les pollueurs». <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія</i> , 78, 57-61.
8.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.17721/2663-6530.2026.49.52-62	Миронова, Н. (2026). Художній текст як простір концептуалізації культурного коду. <i>Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики</i> , 1(49), 52-62
9.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.17721/2663-6530.2025.48.14	Миронова, Н.В (2025). Культурні коди у французьких неологізмах: між традицією та модерністю. <i>Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики</i> , 48, 172–179.
10.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2025	https://doi.org/10.26661/2414-1135-2025-97-14	Сидельникова Л.В. (2025). Місце логограм у семіографії сучасного французького письма. <i>Нова філологія</i> , (97), 107-113
11.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.32782/2522-4077-2026-217-37	Сидельникова Л.В. (2026). Жанрова специфіка усної наукової комунікації у французькому науковому дискурсі. <i>Наукові записки. Серія: Філологічні науки. Випуск 2 (217)</i> . С. 256-263.
12.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2025	https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.76.32	Хода, А. О. (2025) Концепція і методологія дослідження французькомовного політичного дискурсу. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія</i> (76), 161-164.

13.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2026.46.2.24	Даліда А. В., Хода, А. О. (2026). Les emprunts français dans la formation de la terminologie socio-politique de la langue persane moderne aux XIX et XX siècles. Закарпатські філологічні студії. Випуск 46 (2). Державний вищий навчальний заклад «Ужгородський національний університет», 2026. С. 151-156.
14.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.17721/2663-6530.2026.49.151-164	Філоненко, Н. (2026). Стратегії відтворення лінгвокультурних маркерів сучасних французьких художніх текстів в українському перекладі. <i>Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики</i> , 1(49), 151-164.
15.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2026.45.3.28	Філоненко, Н. (2026). Відтворення прагматичного потенціалу політичного дискурсу у французько-українському медіаперекладі. <i>Закарпатські філологічні студії</i> , 3(45), 165-171
16.	Кафедра італійської і французької філології та перекладу	2026	https://doi.org/10.32447/2663-340X-2026-19.21	Філоненко, Н.Г. & Луценко, А.А. (2026). Жанрова специфіка французько-українського перекладу договорів. <i>Львівський філологічний часопис. Вип 19. 157-162.</i>

Кількість опублікованих словників, довідників, підручників, посібників, хрестоматій, каталогів та енциклопедій

№ з/п	Назва структурного підрозділу	Рік публікації	Бібліографічні дані	Обсяг, автор. арк.	ISBN	DOI (лінк) (за наявності)
1	2	3	4	5	6	7

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

*Загальнодержавні конкурсні відбори - конкурсні відбори проектів, у яких можуть брати участь заклади вищої освіти та наукові установи будь-якої форми власності та незалежно від відомчого підпорядкування.

Кількість реалізованих експертних ролей НП та НПП (експертиза міжнародних конкурсів: Горизонт 2020, Горизонт Європа, Євратом, Erasmus+, Creative Europe, та інші)

№ з/п	Назва структурного підрозділу	Ідентифікатор експерта	Рік проведення експертизи	Назва конкурсної програми (Горизонт 2020, Горизонт Європа, Євратом, НАТО, Erasmus+, Creative Europe, та інші)	Назва конкурсу	Посилання на оголошення конкурсу	Кількість проведених експертиз
1	2	3	4	5	6	7	8

Кількість реалізованих експертних ролей НП та НПП (експертиза загальнодержавних конкурсних відборів Національного фонду досліджень України, Міністерства освіти і науки України; участь в експертних групах та комісіях МОН з питань державної атестації НУ/ЗВО та/або процедур присудження наукового ступеня у разовій спеціалізованій вченій ради НУ/ЗВО про присудження ступеня доктора філософії)

№ з/п	Назва структурного підрозділу	Ідентифікатор експерта	Рік проведення експертизи	Організатор конкурсу/захисту (МОН, НФДУ, НАН, тощо)	Назва конкурсу/спеціалізованої вченої ради	Посилання на оголошення конкурсу/на оголошення про захист дисертації	Кількість проведених експертиз
1	2	3	4	5	6	7	8
	Кафедра італійської і французької філології та	Миронова Наталя Володимирівна	2025-26	МОН	У складі (строком на 3 (три) роки) Науково-методичної	Наказ МОН від 17.12.2024 № 1745 Про затвердження персонального складу науково-методичних комісій (підкомісій) сектору вищої освіти Науково-методичної ради Міністерства освіти і науки України.	

	перекладу				комісії (підкомісія В11 Філологія (за спеціалізаціями)) сектору вищої освіти науково- методичної ради Міністерства освіти і науки України.	https://mon.gov.ua/static-objects/mon/sites/1/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2024/nakaz-1745-vid-17-12-2024-1.pdf	
--	-----------	--	--	--	--	---	--

**Форми і результати наукового та міжнародного співробітництва із закордонними організаціями
(закладами освіти та іншими установами)**

<i>Країна партнер</i>	<i>Установа - партнер</i>	<i>Тема співробітництва</i>	<i>Документ, в рамках якого здійснюється співробітництво, термін його дії</i>	<i>Практичні результати від співробітництва</i>
1	2	3	4	5

**Участь науково-педагогічних працівників, аспірантів, докторантів, студентів
у міжнародних науково-практичних конференціях, семінарах і школах (лише за кордоном)**

Взято участь у наукових заходах						
<i>№ n/n</i>	<i>ПІБ учасника закордонного заходу</i>	<i>Назва і тип заходу (семінар, конференція симпозіум тощо), тема виступу (чи інше)</i>	<i>Назва країни</i>	<i>Назва установи, де відбувся захід</i>	<i>Дата проведення заходу</i>	<i>Примітка</i>
1						
2						

Участь студентів у різних видах НДР

Участь студентів у міжнародних наукових заходах за кордоном (під керівництвом науково-педагогічного працівника)

<i>Вид студентської наукової роботи</i>	<i>Назва конференції (круглого столу), збірника наукових праць (назва країни, назва установи, дата проведення заходу); (повні вихідні дані публікації із зазначенням сторінок)</i>	<i>ПІБ студентів</i>
Доповідь, виступ тощо, публікація (назва)		

Підготовка учасників та переможців олімпіад

<i>Рівень</i>	<i>Назва олімпіади</i>	<i>ПІБ студента</i>	<i>Результат участі</i>
Університетський			
Всеукраїнський			
Міжнародний			

Участь студентів у наукових проєктах / грантах / програмах

<i>Назва проєкту, гранту, програми</i>	<i>Хто здійснює фінансування</i>	<i>Результати участі студента</i>